

---

Troisième session, vingt-neuvième Législature

---

---

Third Session, Twenty-Ninth Legislature

---

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

**Projet de loi 49**

**Bill 49**

Loi modifiant le Code civil

An Act to amend the Civil Code

---

Première lecture

---

---

First reading

---

**M. CHOQUETTE**

---

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC  
**ROCH LEFEBVRE**

## Projet de loi 49

Loi modifiant le Code civil

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

**1.** L'article 252 du Code civil, remplacé par l'article 1 du chapitre 77 des lois de 1929, est modifié en retranchant, dans la deuxième ligne, les mots « de vingt-un ans ».

**2.** L'article 304 dudit Code, tel qu'il se lit à l'article 5789 des Statuts refondus, 1888, et modifié par l'article 1 du chapitre 103 des lois de 1933, est de nouveau modifié en ajoutant, à la fin, l'alinéa suivant:

« Le greffier du tribunal doit aviser sans délai le curateur public de tout jugement rendu à la suite d'une action à laquelle est partie une personne agissant en sa qualité de tuteur. Une personne qui conclut pour le compte d'un mineur un règlement concernant les intérêts pécuniaires de ce dernier doit, de même, aviser le curateur public de la façon dont ces intérêts sont touchés et du montant du règlement. »

**3.** L'article 686 dudit Code, édicté par l'article 8 du chapitre 85 des lois de 1971, est modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

« Il est également d'office curateur à toute succession si les héritiers connus y ont renoncé avant l'expiration des délais pour faire inventaire et pour délibérer. »

## Bill 49

An Act to amend the Civil Code

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** Article 252 of the Civil Code, replaced by section 1 of chapter 77 of the statutes of 1929, is amended by striking out the words "twenty-one years" in the second line.

**2.** Article 304 of the said Code, as it reads in article 5789 of the Revised Statutes, 1888, and amended by section 1 of chapter 103 of the statutes of 1933, is again amended by adding at the end the following paragraph:

"The clerk of the court must notify the public curator forthwith of every judgment rendered following an action to which a person acting as a tutor is a party. A person who makes on behalf of a minor a settlement concerning the pecuniary interests of the minor must also notify the public curator of the manner in which such interests have been affected and of the amount of the settlement."

**3.** Article 686 of the said Code, enacted by section 8 of chapter 85 of the statutes of 1971, is amended by adding the following paragraph:

"He is also *ex officio* curator to every succession if the known heirs have renounced it before the expiry of the delays to make an inventory and to deliberate."

## NOTES EXPLICATIVES

Les articles 1 et 4 de ce projet apportent au Code civil des modifications de concordance par suite de l'abaissement de l'âge de la majorité de vingt et un à dix-huit ans.

En vertu de l'article 2, le greffier du tribunal doit aviser sans délai le curateur public de tout jugement rendu lors d'une action à laquelle est partie le tuteur d'un mineur. Les personnes qui concluent un règlement concernant les intérêts pécuniaires d'un mineur doivent de même en aviser le curateur public.

L'article 3 prévoit que le curateur public est d'office curateur à toute succession si les héritiers connus y ont renoncé avant l'expiration des délais pour faire inventaire et pour délibérer.

Les articles 5 à 7 apportent au Code civil des modifications de concordance par suite de l'adoption de la Loi favorisant l'accès à la justice (1971, chapitre 86).

L'article 8 précise que la requête en homologation d'une convention entre époux pour modifier leur régime matrimonial ou leur contrat de mariage doit être accompagnée d'une liste des créanciers de chacun des époux et de la communauté ou de la société d'acquêts, avec un bilan de l'actif et du passif de chacun des époux et de la communauté ou de la société d'acquêts.

L'article 9 apporte au Code civil une modification de concordance par suite de l'abolition de la pétition de droit.

L'article 10 prévoit que le dépôt d'une demande en justice au greffe du tribunal interrompt la prescription, pourvu que la demande soit dûment signifiée dans les soixante jours du dépôt. L'article précise que cette interruption vaut pour toutes les parties à l'action.

## EXPLANATORY NOTES

Sections 1 and 4 of the bill make concordance amendments to the Civil Code following the lowering of the age of majority from twenty-one to eighteen years.

Under section 2 the clerk of the court must notify the public curator forthwith of every judgment rendered in an action to which the tutor of a minor is a party. Persons making a settlement concerning the pecuniary interests of a minor must also notify the public curator of it.

Section 3 provides that the public curator is ex officio curator to every succession if the known heirs have renounced it before the expiry of the delays to make an inventory and to deliberate.

Sections 5 to 7 make concordance amendments to the Civil Code following the passing of the Act to promote access to justice (1971, chapter 86).

Section 8 specifies that the motion for homologation of an agreement between consorts to modify their matrimonial regime or contract of marriage must be accompanied by a list of the creditors of each consort and of the community or partnership of acquets, with a balance-sheet of the assets and liabilities of each consort and of the community or partnership of acquets.

Section 9 makes a concordance amendment to the Civil Code following abolition of the petition of right.

Section 10 provides that the filing of a judicial demand in the office of the court interrupts prescription if the demand is duly served within sixty days of the filing. The section specifies that such interruption is effective for all parties to the action.

**4.** L'article 1208 dudit Code, remplacé par l'article 1 du chapitre 39 des lois de 1893 et modifié par l'article 2 du chapitre 38 des lois de 1906, par l'article 2 du chapitre 70 des lois de 1923/1924 et l'article 12 du chapitre 84 des lois de 1971, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du troisième alinéa, les mots « âgés d'au moins vingt et un ans » par le mot « majeurs ».

**5.** L'article 1235 dudit Code est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du premier alinéa le mot « cinquante » par les mots « trois cents ».

**6.** L'article 1236 dudit Code est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du premier alinéa et dans la troisième ligne du second alinéa, le mot « cinquante » par les mots « trois cents ».

**7.** L'article 1237 dudit Code est modifié en remplaçant, dans les deuxième et sixième lignes, le mot « cinquante » par les mots « trois cents ».

**8.** L'article 1266 dudit Code, remplacé par l'article 27 du chapitre 77 des lois de 1969, est modifié en insérant, dans la sixième ligne du second alinéa, après le mot « mariage », les mots « ; à cette requête doit être annexée une liste des créanciers de chacun des époux et de la communauté ou de la société d'acquêts, s'il y a lieu, avec un bilan indiquant l'actif et le passif de chacun des époux et de la communauté ou de la société d'acquêts, s'il y a lieu ».

**9.** L'article 2211 dudit Code est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant :

« **2211.** Le souverain peut user de la prescription. »

**10.** L'article 2224 dudit Code, modifié par l'article 4 du chapitre 98 des lois de 1959/1960, est de nouveau modifié :

a) en remplaçant le premier alinéa par le suivant :

**4.** Article 1208 of the said Code, replaced by section 1 of chapter 39 of the statutes of 1893 and amended by section 2 of chapter 38 of the statutes of 1906 and by section 2 of chapter 70 of the statutes of 1923/1924 and by section 12 of chapter 84 of the statutes of 1971, is again amended by replacing the words "not less than twenty-one years of age" in the first and second lines of the third paragraph by the words "of full age".

**5.** Article 1235 of the said Code is amended by replacing the word "fifty" in the second line of the first paragraph by the words "three hundred".

**6.** Article 1236 of the said Code is amended by replacing the word "fifty" in the second line of the first paragraph and in the third line of the second paragraph by the words "three hundred".

**7.** Article 1237 of the said Code is amended by replacing the word "fifty" in the second and fifth lines by the words "three hundred".

**8.** Article 1266 of the said Code, replaced by section 27 of chapter 77 of the statutes of 1969, is amended by inserting after the word "marriage" in the sixth line of the second paragraph the words " ; to such motion must be annexed a list of the creditors of each consort and of the community or partnership of acquets, if need be, with a balance-sheet indicating the assets and liabilities of each consort and of the community or partnership of acquets, if need be."

**9.** Article 2211 of the said Code is amended by replacing the first paragraph by the following :

"**2211.** The Crown may avail itself of prescription."

**10.** Article 2224 of the said Code, amended by section 4 of chapter 98 of the statutes of 1959/1960, is again amended :

(a) by replacing the first paragraph by the following :

*L'article 11 apporte à la Loi des régimes supplémentaires de rentes une modification de concordance par suite de l'adoption de la Loi concernant les régimes matrimoniaux (1969, chapitre 77).*

*L'article 12 corrige une erreur de concordance.*

*Section 11 makes a concordance amendment to the Supplemental Pension Plans Act following the passing of the Act respecting matrimonial regimes (1969, chapter 77).*

*Section 12 corrects an error of concordance.*

« **2224.** Le dépôt d'une demande en justice au greffe du tribunal forme une interruption civile, pourvu que cette demande soit signifiée conformément au Code de procédure civile à celui qu'on veut empêcher de prescrire, dans les soixante jours du dépôt. »;

*b)* en insérant, dans la deuxième ligne du deuxième aliéna, après le mot « vaut », les mots « en faveur de toute partie à l'action ».

**11.** L'article 29 de la Loi des régimes supplémentaires de rentes (1965, 1<sup>re</sup> session, chapitre 25) est abrogé.

**12.** L'article 39 de la Loi de la curatelle publique (1971, chapitre 81) est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne du paragraphe *f*, le chiffre « 14 » par le chiffre et les mots « 686 du Code civil ».

**13.** Les articles 1 et 4 ont effet à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1972, l'article 9, à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1966 et l'article 11, à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1970.

**14.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction, sauf les articles 5, 6 et 7 qui entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1972.

“**2224.** The filing of a judicial demand in the office of the court creates a civil interruption provided that demand is served in accordance with the Code of Civil Procedure upon the person whose prescription it is sought to hinder within sixty days of the filing.”;

*(b)* by inserting after the word “effective” in the second line of the second paragraph the words “for every party to the action”.

**11.** Section 29 of the Supplemental Pension Plans Act (1965, 1st session, chapter 25) is repealed.

**12.** Section 39 of the Public Curatorship Act (1971, Chapter 81) is amended by replacing the word and number “section 14” in the last line of paragraph *f* by the words and number “article 686 of the Civil Code.”

**13.** Sections 1 to 4 have effect from the 1st of January 1972, section 9, from the 1st of September 1966 and section 11, from the 1st of July 1970.

**14.** This act shall come into force on the day of its sanction, except sections 5, 6 and 7 which shall come into force on the 1st of September 1972.